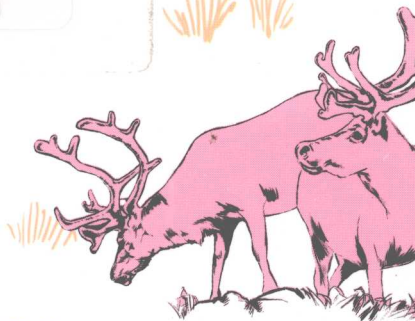


[俄] 维·比安基 著  
王 汶 译

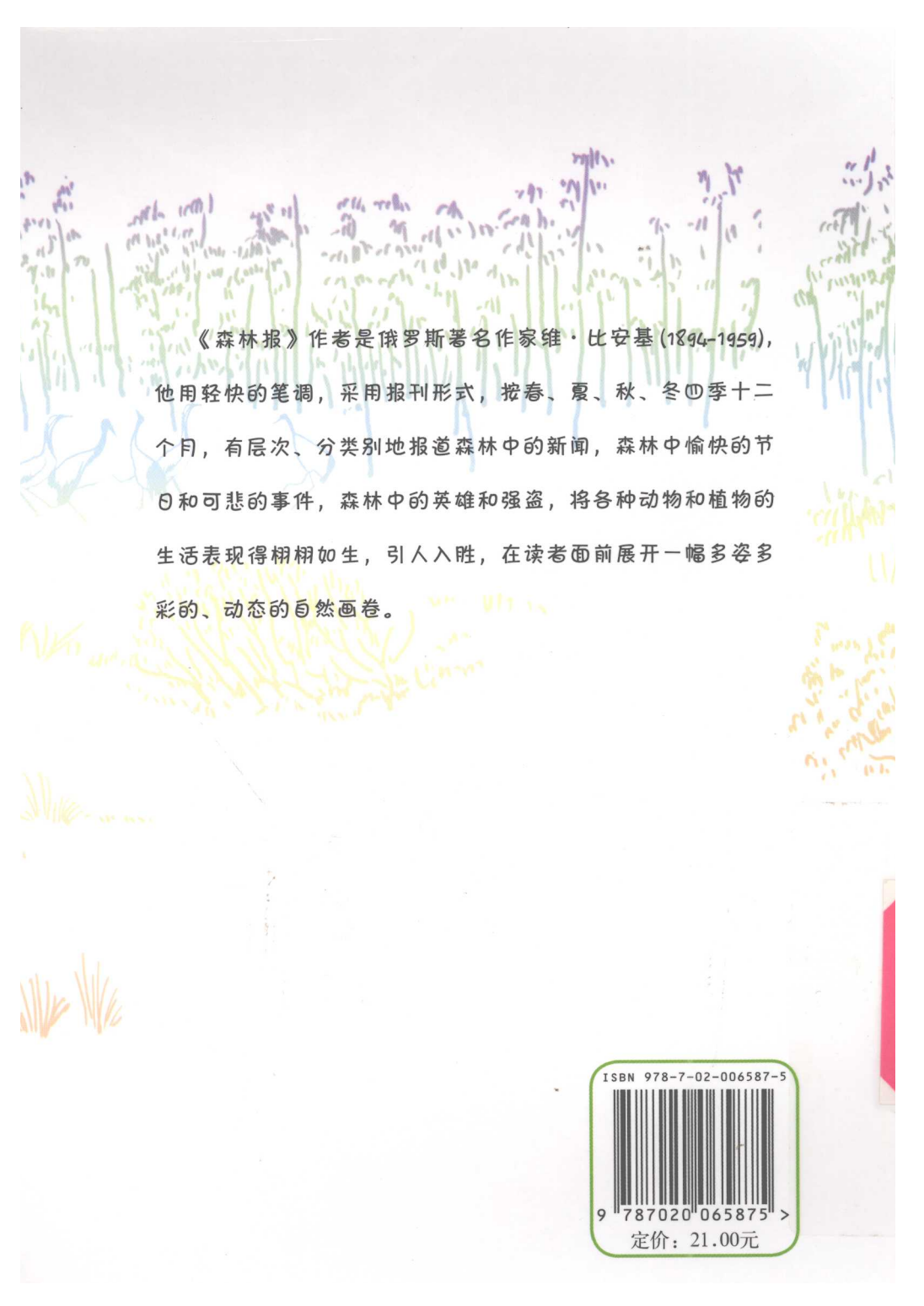
Лесная Газета  
На Каждый Год  
森林报



NLIC 2970734753



人民文学出版社



《森林报》作者是俄罗斯著名作家维·比安基(1894-1959),他用轻快的笔调,采用报刊形式,按春、夏、秋、冬四季十二个月,有层次、分类别地报道森林中的新闻,森林中愉快的节日和可悲的事件,森林中的英雄和强盗,将各种动物和植物的生活表现得栩栩如生,引人入胜,在读者面前展开一幅多姿多彩的、动态的自然画卷。

ISBN 978-7-02-006587-5



9 787020 065875 >

定价: 21.00元

[俄] 维·比安基 著  
王 汶 译

Лесная Газета  
На Каждый Год  
森林报

人民文学出版社

著作权合同登记号:图字 01-2007-1802

Виталий Бианки

Лесная Газета

На Каждый год

---

© Детгиз, 1958

图书在版编目(CIP)数据

森林报/(俄)比安基著;王汶译. —北京:人  
民文学出版社, 2010

ISBN 978-7-02-006587-5

I. ①森… II. ①比…②王… III. ①森林-儿童读  
物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 129728 号

责任编辑:温哲仙

责任校对:马云峰

责任印制:张文芳

---

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京新魏印刷厂印刷 新华书店经销

字数 219 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 9.875 插页 2

2007 年 9 月北京第 1 版

2010 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—10000

ISBN 978-7-02-006587-5 定价 21.00 元

---

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

## 写给小读者的话

我喜欢看童话。

有些童话确实非常有意思。聪明灵活的头脑，大多富于想像力，乐于遨游在情节离奇、引人入胜的童话世界中。

但是，我们绝对不可以永远生活在虚构的童话世界中呀！所以，同时我也爱看描述现实生活的真实故事，特别是关于大自然，有关动植物的故事。这些作品能帮助我了解大自然，更加热爱大自然，学会怎样更好地保护大自然，学会更合理地使用大自然慷慨赐予给我们人类的宝贵资源。

众所周知，我们的衣食住行，哪样也离不开原始的自然资源啊！

我非常喜欢俄罗斯与前苏联的自然科学家、自然研究者、动植物学家的作品。

维·比安基便是这类作品的著名作家之一。维·比安基于1894年出生在一个养有许多鱼儿、鸟儿、乌龟、蜥蜴和蛇的家庭里。他的父亲是俄国一位优秀的自然科学家，当时在科学院动植物博物馆工作。

他们的家就在动植物博物馆对面，所以比安基小时候常到那里去玩，去看罩在玻璃罩里的动植物标本。

当比安基长成一个少年时，他父亲每逢为了科研工作出去打猎时，总带他一起去，每次都告诉他所遇到的每一株小草和每一种飞禽走兽的名字，教给他怎样根据飞行时的姿态、模样

儿来识别各种鸟类,怎样根据脚印来识别各种不同的野兽。更重要的是,他父亲教会了他详细记录对大自然的全部观察印象。

每年夏天,比安基全家人都到郊外、乡村或海边去居住,他们在那里钓鱼、捕捉和消灭害虫,在森林里散步、采蘑菇、喂野鸟、野兔、刺猬、松鼠和野鹿。这种生活,给比安基打下极好的观察大自然和描写大自然的基础。

比安基成年后,到乌拉尔和阿尔泰山一带旅行,沿途记下他所看到、听到和遇到的一切。27岁时,他已经积累了一大堆趣味盎然的日记。

他还时常回忆起童年时代在动植物博物馆里玩时的情景。这边是两只小棕熊抱在一起打架,它们的熊哥哥蹲在旁边瞅着。熊妈妈躺在山坡上打瞌睡。那边是两只老虎,一只龇牙咧嘴地站在岩石上,另一只瞪着大眼睛站在岩石下,那副架势好像马上就要朝对方扑上去似的。上面是一只老鹰,一动也不动地悬在半空中。不远处的水边草丛中,野鸭妈妈刚走出自己的巢,露出巢里的几个野鸭蛋。

那些动植物标本,当然都罩在大玻璃罩里,但当时小比安基不相信它们是死的。他总认为,它们只是被某个魔术师给“定”住了,如能学会使它们苏醒过来的咒语,那些有生命的动植物肯定就会活过来。

当27岁的比安基想起这些时,他决心要当个作家,用艺术的语言,让那些珍奇美丽的动物,永远活生生地生存在他的作品中。

于是比安基开始写作,写科学童话、科学故事、有关大自然,有关动植物的散文和随笔等等。

比安基的作品,在少年读者们面前,展开一幅幅活灵活现

的自然景象。他善于在最平常的事物中,发现别人看不到的新鲜东西。他一生大部分时间都消磨在大自然中,随身携带着望远镜、笔记本和猎枪,走遍了一座又一座森林。他在作品里教给少年读者们怎样睁开眼睛看清周围的大自然,教少年读者们怎样观察、比较和思索,做一个好的追踪者与优秀的自然研究者。他教少年读者们揭穿森林里的秘密,破解飞禽走兽生活中各种各样的谜。

只有非常熟悉大自然的人,才会正确地管理大自然,使自然财富能长久为人类、为祖国服务。

《森林报》是比安基主编的代表作之一。

书中生动有趣地描述了多种动植物的生活与习性,使读者在欣赏美妙的大自然的同时,获得不少自然知识。

我翻译出这本书并交给出版社出版后,曾与比安基通信数年之久,那时他已因患心血管病导致半身不遂,不能用右手写字。

令人感动的是,即使在这样的健康状况下,他仍坚持用左手敲打打字机键盘,继续为少年儿童创作。

我在阅读和翻译比安基的作品时,不禁回忆起我自己的少女时代。那时我住在哈尔滨一座有很大前后院的平房里。我母亲年轻时是日本奈良女高师生物系的第一个中国留学生,一生热爱大自然,喜欢种植各种果树、蔬菜、花草和饲养各种小动物。

因此,有一个时期,我家的后院就一半儿建成了花红叶绿的小花园和供给我们新鲜蔬菜吃的菜园,一半儿建成了热闹非凡的小动物园。

我们兄弟姐妹几人也理所当然地在课余时间当上了小园丁和小动物饲养员。难忘的趣事多多。



我在写给比安基的信中，给他讲过一些这类真实的小故事，想不到后来比安基都写成作品，在当时的苏联少年杂志上发表了并寄给我看，使我感到非常高兴。

比安基曾一再强调，人类必须热爱大自然，了解大自然，更好地保护大自然。

只有这样，我们才能使地球资源更加合理地为我们人类，为祖国服务，不至于由于无知而无限破坏大自然，导致地球资源迅速枯竭。

亲爱的小读者们，你们能理解这句话的深刻意义和重要性吗？

2006年11月



# 目 录

告读者 .....	1
森林年 .....	4

## 森 林 报

1. 冬眠初醒月(春季第一月) .....	5
森林里拍来的第一个电报	
林中大事记	
森林里拍来的第二个电报	
城市新闻	
森林里拍来的第三个电报——急电	
集体农庄生活 .....	2
打猎	
东南西北	
2. 候鸟回乡月(春季第二月) .....	25
鸟类回乡大搬家	
戴脚环的鸟	
林中大事记	
飞鸟带来的快信 .....	3
祝你钩钩不落空!	
林中大战	
集体农庄生活	



城市新闻	
打猎	
3. 歌唱舞蹈月(春季第三月) .....	57
林中大事记	
林中大战(续前)	
集体农庄生活	
城市新闻	
打猎	
4. 鸟儿做窠月(夏季第一月) .....	84
各有各的住处	
林中大事记	
林中大战(续前)	
祝你钩钩不落空!	
集体农庄生活	
打猎	
东南西北	
5. 雏鸟出世月(夏季第二月) .....	123
森林里的小孩子	
林中大事记	
林中大战(续前)	
集体农庄生活	
鸟的岛	
打猎	
6. 结队飞行月(夏季第三月) .....	149
树林里的新规矩	
林中大事记	
林中大战(续前)	

## 目 录

### 北 林 森



- 打猎
7. 候鸟离乡月(秋季第一月) ..... 167
- 森林里拍来的第一个电报
- 林中大事记
- 森林里拍来的第二个电报
- 城市新闻
- 森林里拍来的第三个电报
- 林中大战(续完)
- 集体农庄生活
- 打猎
- 东南西北
8. 足储粮食月(秋季第二月) ..... 202
- 准备过冬
- 林中大事记
- 城市新闻
- 打猎
9. 冬客临门月(秋季第三月) ..... 229
- 林中大事记
- 集体农庄生活
- 城市新闻
- 打猎
10. 银踏初现月(冬季第一月) ..... 249
- 冬天的书
- 林中大事记
- 集体农庄生活
- 城市新闻
- 国外消息



打猎	报社
东南西北	(月一第季第)民定商出第 7
11. 饥饿难熬月(冬季第二月) .....	274
林中大事记	五第大中林
祝你钩钩不落空!	第出个二第第来第里林森
打猎	国报市报
12. 忍受残冬月(冬季第三月) .....	290
熬得过吗	(安第)对大中林
城市新闻	第出五第第第
	报社
	非西(南)东
103 .....	(月二第季第)民食第第第 8
	冬第第第
	五第大中林
	国报市报
	报社
155 .....	(月三第季第)民自第第第 9
	五第大中林
	第出五第第第
	国报市报
	报社
107 .....	(月一第季第)民定(第第第) 10
	非西(南)东
	五第大中林
	第出五第第第
	国报市报
	非西(南)东



## 告 读 者

普通报纸上尽刊登有关人的消息和人的事情。可是，孩子们也很喜欢知道飞禽走兽和昆虫怎样生活。

森林里的新闻并不比城市里少。森林里也在进行着工作，也有愉快的节日和可悲的事件。森林里有森林里的英雄和强盗。可是，这些事情城市报纸很少报道，所以谁也不知道这类林中新闻。

比方说，有谁听说过，严寒的冬季里，在我们列宁格勒省，没有翅膀的小蚊虫从土里钻出来，光脚丫在雪地上乱跑？你在什么报上能看到关于林中大汉——麋(mí)鹿——打群架、候鸟大搬家和秧鸡徒步走过整个欧洲的令人发笑的旅行消息？

所有这些新闻，在《森林报》上都可以看到。

《森林报》一共有12期(每月1期)，我们把它编成了一部书。每一期的内容有：编辑部的文章，我们的《森林报》通讯员的电报和信件<sup>①</sup>，还有打猎的故事。

我们的《森林报》通讯员是些什么人呢？他们有的是小朋友，有的是猎人，有的是科学家，有的是林业工作者——他们都常常到森林里去，关心飞禽走兽和昆虫的生活；他们把森林里形形色色的新闻记下来，寄给我们编辑部。

《森林报》单行本最初是在1927年出版的。从那时起，经过

<sup>①</sup> 本书内附有\*记号的小标题，就是通讯员的原信。——原注

多次重版,每次都增加了一些新的专栏。

我们派过一位特派记者,去访问鼎鼎大名的猎人塞索伊奇。他们在一起打猎;当他们在篝火旁休息的时候,塞索伊奇常常讲起他的冒险故事。我们的特派记者把他的故事记下来,寄给我们编辑部。

《森林报》是在列宁格勒<sup>①</sup>编辑出版的,这是一种地方性报纸。它所报道的,差不多都是列宁格勒州内,或者列宁格勒市内的消息。

不过,咱们苏联国土可广大极了,大到这样的程度:在北方边境上,暴风雪正在大发威风,把人血管里的血液都冻凉了;在南方边境上,热烘烘的太阳却普照大地,百花盛开。在我们祖国西部边区,孩子们刚躺下睡觉;在东部边区,孩子们已经睡醒了,正在起床。所以,《森林报》的读者提出这样一个希望——希望从《森林报》上不光知道列宁格勒省内的事,而且还要知道同时在我国其他各个角落里发生的事。为了满足读者的要求,我们在《森林报》上开辟了本报通讯员的“无线电通报”栏,也就是“东南西北”栏。

我们还邀请了生物学博士、植物学家兼作家尼娜·米哈依洛芙娜·巴甫洛娃给我们《森林报》写文章,谈谈我国有趣的植物。

我们的读者应该了解自然界的生活;这样,才能学会改造自然,才能随心所欲地管理动植物的生活。

因为我们《森林报》的读者们长大了,是要去亲手培育惊人的植物新品种,去管理森林的生活,使森林对祖国有利的呀!

……但是,首先得热爱和熟悉祖国领土,得好好认识祖国

---

① 列宁格勒,俄罗斯第二大城市,现更名为圣彼得堡。





## 森 林 年

我们的读者也许要认为《森林报》上的森林新闻和城市新闻都是陈旧的。其实并不是这样。不错，年年有春天。不过，每年的春天都是崭新的，不管你活上多少年，也不会看见两个一模一样的春天。

一年，好比是个有12根轮辐的车轮——每一根轮辐，好比是一个月：12根轮辐统统滚了过去，就是车轮转了一圈；接着，又轮到该第一根轮辐滚过去了。不过，这时车轮已经不在原处——已经滚到远一些的地方去了。

春天又来了。森林苏醒了；熊从洞里爬出来；水把森林动物的地下洞穴淹掉了；鸟儿飞来，重新开始做游戏和舞蹈；野生动物生儿育女。读者将在《森林报》上找到顶新鲜的森林新闻。

我们在这儿刊载了每年的森林历。它并不像普通的历书——这没什么可奇怪的。

因为，鸟兽的一切，不会都跟我们人类一样啊！它们有它们的特别的历书：森林里所有的生物，都是依靠太阳过日子的。

森林历上的新年，不在冬天，而是在春天。森林里，迎接太阳的时候，就是愉快的节日；给太阳送行的时候，那就要开始过忧愁日子了。

森林历上的一年，我们也照普通历书那样，分作12个月。不过，我们根据森林里的情况，给每个月份另外起了名字。

—— 第一卷 ——

# 森林报

1

冬眠初醒月  
(春季第一月)

3月21日至 4月20日

